

Model 65310

Brugsanvisning

Bruksanvisning

Bruksanvisning

Käyttöohje

Instruction manual

Gebrauchsanweisung

Podręcznik użytkownika

Kasutusjuhend

Manual de instrucciones

Manuale di istruzioni

Gebruiksaanwijzing

Manuel d'instructions

DK

NO

SE

FI

GB

DE

PL

ET

ES

IT

NL

FR



MAX



DK: Læs brugsanvisningen før brug!
NO: Les bruksanvisningen før bruk!
SE: Läs bruksanvisningen före användning!
FI: Lue käyttöohje ennen käyttöä!
GB: Read the instructions before use!
DE: Lesen Sie vor Gebrauch die Gebrauchsanweisung!
PL: Przed rozpoczęciem użytkowania należy przeczytać instrukcję!
ET: Lugege juhised enne kasutamist läbi!
ES: ¡Lea todas las instrucciones antes de utilizarlo!
IT: Leggere le istruzioni prima dell'uso.
NL: Lees de instructies vóór gebruik!
FR: Lisez les signes avant utilisation !



DK: Brug høreværn!
NO: Bruk hørselsvern!
SE: Använd hörselskydd!
FI: Käytä kuulosuojaimia!
GB: Always use ear protection!
DE: Tragen Sie einen Gehörschutz!
PL: Zawsze stosować ochronniki słuchu!
ET: Kasutage alati kõrvakaitsmeid!
ES: ¡Use siempre protección auditiva!
IT: Utilizzare sempre delle protezioni per l'udito
NL: Gebruik altijd gehoorbescherming!
FR: Utilisez toujours des protections auditives !



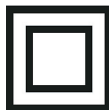
DK: Brug øjenværn!
NO: Bruk vernebriller!
SE: Använd ögonskydd!
FI: Käytä suojalaseja!
GB: Always use eye protection!
DE: Tragen Sie einen Augenschutz!
PL: Zawsze stosować okulary ochronne!
ET: Kasutage alati kaitseprille!
ES: ¡Use siempre protección ocular!
IT: Utilizzare sempre delle protezioni per gli occhi.
NL: Gebruik altijd oogbescherming!
FR: Utilisez toujours un équipement de protection des yeux !



DK: Brug støvmaske!
NO: Bruk støvmaske!
SE: Använd munskydd!
FI: Käytä hengityssuojainta!
GB: Always use a dust mask!
DE: Tragen Sie eine Staubmaske!
PL: Zawsze stosować maskę przeciwpyłową!
ET: Kasutage alati tolumaski!
ES: ¡Use siempre mascarilla antipolvo!
IT: Utilizzare sempre una mascherina antipolvere.
NL: Gebruik altijd een stofmasker!
FR: Utilisez toujours un masque à poussière !



DK: Brug arbejdshandsker!
NO: Bruk arbeidshansker!
SE: Använd arbetshandskar!
FI: Käytä työkäsiineitä!
GB: Use protective gloves!
DE: Tragen Sie Arbeitshandschuhe!
PL: Używać rękawic ochronnych.
EE: Kasutage kaitsekindaid.
ES: ¡Use guantes protectores!
IT: Indossare guanti protettivi!
NL: Gebruik beschermende handschoenen!
FR : Utilisez des gants de protection !



DK: Dette produkt er dobbeltisoleret og tilhører beskyttelsesklasse II.
NO: Dette produktet er dobbeltisolert og tilhører beskyttelsesklasse II.
SE: Denna produkt är dubbelisolerad och tillhör skyddsklass II.
FI: Tämä tuote on suojaeristetty ja kuuluu suojausluokkaan II.
GB: This product is double insulated and comes under protection class II.
DE: Dieses Produkt ist doppelt isoliert und gehört Schutzklasse II an.
PL: Ten produkt ma podwójną izolację i zapewnia II klasę ochrony.
EE: See toode on kahekordse isolatsiooniga ja kuulub kaitseklassi II.
ES: Este producto tiene doble aislante y se categoriza como protección de clase II.
IT: Questo prodotto è dotato di doppio isolamento corrispondente alla classe di protezione II.
NL: Dit product is dubbel geïsoleerd en is een product uit beveiligingsklasse II.
FR : Ce produit est pourvu d'une double isolation et entre dans la classe de protection II.

DK

NO

SE

FI

GB

DE

PL

ET

ES

IT

NL

FR

MAX

BAJONETSAV

Introduktion

For at du kan få mest mulig glæde af din nye bajonetsav, beder vi dig gennemlæse denne brugsanvisning, før du tager bajonetsaven i brug. Vi anbefaler dig desuden at gemme brugsanvisningen, hvis du senere skulle få brug for at genopfriske din viden om bajonetsavens funktioner.

Tekniske data

Spænding/frekvens: 230-240 V~ 50 Hz

Effekt: 800 W

Hastighed: 0-2800 slag/min

Lydtryk, L_{pA} : 88,77 dB(A), K_{pA} : 5 dB(A)

Lydeffekt, L_{WA} : 99,77 dB(A), K_{WA} : 5 dB(A)

Vibration:

$a_{h,B}$: 16,44 m/s^2

$a_{h,WB}$: 14,96 m/s^2 ,
K: 1,5 m/s^2

Tabellen viser, hvor lang tid man dagligt må udsættes for vibrationer, hvis vibrationsbelastningen på 2,5 m/s^2 ikke skal overskrides:

Vibration	Maks. eksponering
2,5 m/s^2	8 timer
3,5 m/s^2	4 timer
5 m/s^2	2 timer
7 m/s^2	1 time
10 m/s^2	30 minutter

Bajonetsavens dele

1. Klinge
2. Klingeholder
3. Tænd/sluk-knap med hastighedsvælger
4. Låseknap
5. Sål

Særlige sikkerhedsforskrifter

Bajonetsavens metaldele kan blive strømførende, hvis du kommer til at save ind i en ledning. Hold derfor kun bajonetsaven i de isolerede håndtag.

Læg aldrig bajonetsaven på et bord eller en arbejdsbænk, hvis den ikke er standset helt. Klingens fortsætter med at køre et kort øjeblik, efter at maskinen er slukket.



MAX

Kontrollér, at arbejdsemnet ikke indeholder søm, skruer eller andre genstande, der kan beskadige klingen.

Brug altid beskyttelseshandsker, når du håndterer klingen.

Anbring aldrig hånden eller fingre på arbejdsemnet foran, bag eller under bajonetsaven, mens den kører.

Klingen må ikke berøre noget, når du starter bajonetsaven.

Stands aldrig klingen ved at presse bajonetsaven eller ved at udøve tryk på siden af klingen.

Brug ikke revnede, sløve eller beskadigede klinger.

Sav ikke i arbejdsemner, der er tykkere end klingens maksimale skæredybde, eller hvor der ikke er tilstrækkeligt frirum til klingens under arbejdsemnet.

Kontrollér, at ventilationshullerne på motoren ikke er tilstoppet.

Hvis der udvikles meget støv under savningen, eller hvis der saves i sundhedsskadelige materialer, skal der anvendes åndedrætsværn. Læs eventuelle sikkerhedsdatablade fra leverandøren af materialet.

Rør ikke ved klingens eller eventuelle metalspåner lige efter savning, da de kan være meget varme.

Fastgør ALDRIG bajonetsaven med klingens opad i en skruestik eller lignende for at bruge den som bordbajonetsav. Dette kan medføre meget alvorlige ulykker.

Klargøring

Udskiftning af klinge

Afbryd bajonetsaven fra lysnettet.

Drej klingeholderen (2) med hånden, og hold den fast. Skub klingens (1) helt ind, og slip klingeholderen. Træk i klingens for at kontrollere, at den sidder korrekt i klingeholderen.

Slut bajonetsaven til lysnettet og kontrollér, at klingens ikke slår til siderne, når den kører frem og tilbage.

Brug

Bajonetsaven startes ved at trykke tænd/sluk-knappen (3) ind. Klingens kører frem og tilbage. Tilpas hastigheden til det materiale, du skal save i ved at dreje hastighedsvælgeren på tænd/sluk-knappen.

Hastigheden kan holdes konstant ved at trykke låseknappen (4) ind. Låseknappen frigøres ved at trykke tænd/sluk-knappen helt ind.

Bajonetsaven stoppes ved at slippe tænd/sluk-knappen.

Generelt om bajonetsavning

Brug altid en klinge, der er egnet til opgaven og arbejdsemnet.

Hold bajonetsaven foran dig med begge hænder.

Sørg for, at klingens ikke berører noget, og at ledningen ikke er i vejen.

Sørg for, at emnet er spændt forsvarligt fast, og at savelinjen er tydeligt markeret.

Start bajonetsaven. Placer sålen på emnet, og lad klingens ramme savelinjen.

Sav, men pres ikke mere, end at klingens hele tiden kan følge med. Undgå sidelæns tryk på klingens.

Specielt om stikbajonetsavning

Placér sålen på emnet, så klingens ligger vandret over savelinjen uden at røre den.

Start bajonetsaven, og vip den forsigtigt op, mens den støtter på sålen, indtil klingens rører emnet ved savelinjen.

Lad klingens arbejde sig igennem emnet og fortsæt med at vippe bajonetsaven, indtil den står vinkelret på emnet.

Savning i metal

Smør arbejdsemnet og klingens med skæreeolie for at beskytte værktøjet og undgå overophedning og misfarvning. Støt arbejdsemnet med træklodser på begge sider.

Savning i plast

Sav aldrig med maksimal hastighed.

Lav en prøvesavning for at kontrollere, om materialet kan holde til den udviklede varme.

Rengøring og vedligehold

Tør bajonetsaven af med en hårdt opvredet klud efter brug, og hold altid dens overflade og ventilationshuller fri for snavs.

Brug ikke ætsende eller slibende rengøringsmidler, da disse kan angribe plastdelene på bajonetsaven.

Servicecenter

Bemærk: Produktets modelnummer skal altid oplyses i forbindelse med din henvendelse.

Modelnummeret fremgår af forsiden på denne brugsanvisning og af produktets typeskilt.

Når det gælder:

- Reklamationer
- Reservedele
- Returvarer
- Garantivarer
- www.schou.com

EF-overensstemmelseserklæring

Fabrikant: Schou Company A/S, Nordager 31, 6000 Kolding, Danmark, erklærer hermed, at

MAX

BAJONETSAV

65310

230-240 V - 800 W

er fremstillet i overensstemmelse med følgende standarder:

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-11:2016

EN 55014-1:2006+A1+A2

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

i henhold til bestemmelserne i direktiverne:

2006/42/EF Maskindirektivet

2014/30/EU EMC-direktivet

1907/2006/EF REACH-forordningen

2011/65/EU RoHS-direktivet



Kirsten Vibeke Jensen
Product Safety Manager

20.02.2020 - Schou Company A/S, DK-6000 Kolding

Miljøoplysninger



Elektrisk og elektronisk udstyr (EEE) indeholder materialer, komponenter og stoffer, der kan være farlige og skadelige for menneskers sundhed og for miljøet, når affaldet af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE) ikke bortskaffes korrekt. Produkter, der er mærket med en "overkrydset skraldespand", er elektrisk og elektronisk udstyr. Den overkrydsede skraldespand symboliserer, at affald af elektrisk og elektronisk udstyr ikke må bortskaffes sammen med usorteret husholdningsaffald, men skal indsamles særskilt.

Fremstillet i P.R.C.

Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet i denne vejledning må ikke gengives, hverken helt eller delvist, på nogen måde ved hjælp af elektroniske eller mekaniske hjælpemidler, f.eks. fotokopiering eller optagelse, oversættes eller gemmes i et informationslagrings- og -hentningssystem uden skriftlig tilladelse fra Schou Company A/S.

MAX

BAJONETTSAG

Innledning

For at du skal få mest mulig glede av den nye bajonettsagen, bør du lese denne bruksanvisningen før du tar sagen i bruk. Vi anbefaler også at du tar vare på bruksanvisningen i tilfelle du får behov for å lese informasjonen om bajonettsagens funksjoner om igjen senere.

Tekniske spesifikasjoner

Spenning/frekvens: 230-240 V ~ 50 Hz

Effekt: 800 W

Hastighet: 0-2800 slag/min

Lydtrykk, L_{pA} : 88,77 dB(A), K_{pA} : 5 dB(A)

Lydeffekt, L_{WA} : 99,77 dB(A), K_{WA} : 5 dB(A)

Vibrasjon:

$a_{h.B}$: 16,44 m/s^2

$a_{h.WB}$: 14,96 m/s^2 ,
K: 1,5 m^2

Tabellen viser hvor lenge man kan utsettes for vibrasjon daglig uten at vibrasjonsbelastningen på 2,5 m/s^2 overskrides:

Vibrasjon	Maks. eksponering
2,5 m/s^2	8 timer
3,5 m/s^2	4 timer
5 m/s^2	2 timer
7 m/s^2	1 time
10 m/s^2	30 minutter

Bajonettsagens deler

1. Sagblad
2. Sagbladholder
3. Av/på-bryter med hastighetsvelger
4. Låseknapp
5. Såle

Spesielle sikkerhetsregler

Bajonettsagens metaldeler kan bli strømførende hvis du ved et uhell sager i en ledning. Hold derfor kun i de isolerte håndtakene når du holder bajonettsagen.

Legg aldri bajonettsagen fra deg på et bord eller en arbeidsbenk før den har stanset helt. Sagbladet fortsetter å gå rundt en kort stund etter at maskinen er slått av.



MAX

Kontroller at arbeidsemnet ikke inneholder spiker, skruer eller andre gjenstander som kan skade sagbladet.

Bruk alltid vernehansker når du håndterer bladet.

Plasser aldri hånd eller fingrer på arbeidsemnet foran, bak eller under bajonettsagen mens den er i gang.

Sagbladet må ikke være i berøring med noe når du starter bajonettsagen.

Stans aldri sagbladet ved å presse bajonettsagen eller utøve trykk på siden av sagbladet.

Ikke bruk skjeve, sløve eller skadde sagblad.

Ikke sag i arbeidsemner som er tykkere enn sagbladets maksimale sagedybde, eller hvor det ikke er tilstrekkelig fritt rom til sagbladet under arbeidsemnet.

Kontroller at ventilasjonsåpningene på motoren ikke er tette.

Hvis det oppstår mye støv under saging med bajonettsagen eller hvis det sages på helseskadelige materialer, skal det brukes åndedrettsvern. Les eventuelle sikkerhetsdatablad fra leverandøren av materialet.

Ikke ta på sagbladet eller ev. metallspion rett etter sagingen, da de kan være svært varme.

Fest ALDRI bajonettsagen med sagbladet oppover i en skrustikke eller lignende for å bruke den som bordbajonettsag. Dette kan resultere i svært alvorlige ulykker.

Klargjøring

Skifte av sagblad

Koble bajonettsagen fra strømmettet.

Drei sagbladholderen (2) med hånden, og hold den fast. Skyv sagbladet (1) helt inn og slipp sagbladholderen. Trekk i sagbladet for å kontrollere at det sitter riktig i sagbladholderen.

Koble bajonettsagen til strømmettet, og kontroller at sagbladet ikke slår til sidene når det går frem og tilbake.

Bruk

Start bajonettsagen ved å trykke på av/på-bryteren (3). Sagbladet går fram og tilbake. Tilpass hastigheten til materialet du skal sage i ved å dreie hastighetsvelgeren på av/på-bryteren.

Hastigheten kan holdes konstant ved å trykke inn låseknappen (4). Låseknappen frigjøres ved å trykke av/på-bryteren helt inn.

Bajonettsagen stanses ved å slippe av/på-bryteren.

Generelt om saging med bajonettsag

Bruk alltid et sagblad som er egnet til oppgaven og arbeidsemnet.

Hold bajonettsagen foran deg med begge hender.

Sørg for at sagbladet ikke er i kontakt med noe, og at ledningen ikke er i veien.

Sørg for at emnet er spent ordentlig fast, og at sagelinjen er tydelig merket.

Start bajonettsagen. Plasser sålen på emnet og la sagbladet treffe sagelinjen.

Sag med bajonettsagen, men ikke press hardere enn at sagbladet hele tiden kan følge med. Unngå sidelengs trykk på sagbladet.

Spesielt om stikksaging med bajonettsagen

Plasser sålen på emnet slik at sagbladet ligger vannrett over sagelinjen uten å berøre den.

Start bajonettsagen. Mens den står på sålen, vipper du den forsiktig opp helt til sagbladet rører emnet ved sagelinjen.

La sagbladet jobbe seg gjennom emnet og fortsett å vippe bajonettsagen til den står vinkelrett på emnet.

Saging i metall

Smør arbeidsemnet og sagbladet med skjæreolje for å beskytte verktøyet og unngå overoppheting og misfarging. Støtt arbeidsemnet med treklosser på begge sider.

Saging i plast

Sag aldri med maksimal hastighet.

Utfør en prøvesaging for å kontrollere om materialet tåler varmen som utvikles.

Rengjøring og vedlikehold

Tørk av bajonettsagen med en hardt oppvridd klut etter bruk, og hold alltid overflaten og ventilasjonsåpningene fri for smuss.

Ikke bruk etsende eller slipende rengjøringsmidler da disse kan angripe bajonettsagens plastdeler.

Servicesenter

Merk: Ved henvendelser om produktet, skal modellnummeret alltid oppgis.

Modellnummeret står på fremsiden av denne bruksanvisningen og på produktets typeskilt.

Når det gjelder:

- Reklamasjoner
- Reservedeler
- Returvarer
- Garantivarer
- www.schou.com

EF-samsvarserklæring

Produsent: Schou Company A/S, Nordager 31, 6000 Kolding, Denmark erklærer med dette at

MAX

BAJONETTSAG

65310

230-240 V – 800 W

er fremstilt i samsvar med følgende standarder eller normative dokumenter:

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-11:2016

EN 55014-1:2006+A1+A2

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

i henhold til bestemmelsene i direktivene

2006/42/EF Maskindirektivet

2014/30/EU EMC-direktivet

1907/2006/EF REACH-forordningen

2011/65/EU RoHS-direktivet

CE

Kirsten Vibeke Jensen
Product Safety Manager



20.02.2020 – Schou Company A/S, DK-6000 Kolding

Miljøinformasjon



Elektrisk og elektronisk utstyr (EEE) inneholder materialer, komponenter og stoffer som  kan være farlige og skadelige for menneskers helse og for miljøet hvis elektronisk og elektrisk avfall (WEEE) ikke avhendes riktig. Produkter som er merket med en søppeldunk med kryss over, er elektrisk og elektronisk utstyr. Søppeldunken med kryss over symboliserer at avfall av elektrisk og elektronisk utstyr ikke må kastes i det usorterte husholdningsavfallet, men behandles som spesialavfall.

Produsert i Kina

Alle rettigheter forbeholdes. Innholdet i denne veiledningen må ikke gjengis, verken helt eller delvis, på noen måte ved hjelp av elektroniske eller mekaniske hjelpemidler, f.eks. fotokopiering eller opptak, og heller ikke oversettes eller lagres i et informasjonslagrings- og informasjonshentingsystem uten skriftlig tillatelse fra Schou Company A/S.

NO

MAX

TIGERSÅG

Inledning

För att du ska få så stor glädje som möjligt av din nya tigersåg rekommenderar vi att du läser denna bruksanvisning innan du börjar använda den. Vi rekommenderar dessutom att du sparar bruksanvisningen ifall du behöver läsa informationen om de olika funktionerna igen.

Tekniska data

Spänning/frekvens: 230-240 V~ 50 Hz

Effekt: 800 W

Hastighet: 0-2800 slag/min

Ljudtryck, L_{pA} : 88,77 dB(A), K_{pA} : 5 dB(A)

Ljudeffekt, L_{WA} : 99,77 dB(A), K_{WA} : 5 dB(A)

Vibration:

$a_{h,B}$: 16,44 m/s^2

$a_{h,WB}$: 14,96 m/s^2 ,
K: 1,5 m^2

Tabellen visar hur lång tid man dagligen får utsättas för vibrationer om vibrationsbelastningen på 2,5 m^2 inte ska överskridas:

Vibration	Max. exponering
2,5 m/s^2	8 timmar
3,5 m/s^2	4 timmar
5 m/s^2	2 timmar
7 m/s^2	1 timme
10 m/s^2	30 minuter

Tigersågens delar

1. Sågblad
2. Sågbladshållare
3. Strömbrytare med hastighetsväljare
4. Låsknapp
5. Anhåll

Säkerhetsföreskrifter

Tigersågens metalldelar kan bli strömförande om du råkar såga i en ledning. Håll därför endast tigersågen i det isolerade handtaget.

Lägg aldrig tigersågen på ett bord eller en arbetsbänk om den inte har stannat helt. Sågbladet fortsätter köra ett kort ögonblick efter det att maskinen har stängts av.



MAX

Kontrollera att arbetsmaterialet inte innehåller spikar, skruvar eller andra saker som kan skada sågbladet.

Använd alltid skyddshandskar när du hanterar sågbladet.

Lägg aldrig handen eller fingrarna på arbetsmaterialet framför, bakom eller under tigersågen när den är igång.

Sågbladet får inte vidröra något när du startar tigersågen.

Stoppa aldrig sågbladet genom att pressa ned tigersågen eller genom att trycka på sidan av sågbladet.

Använd inte spruckna, slöa eller skadade sågblad.

Såga inte i arbetsmaterial som är tjockare än sågbladets maximala sågdjup, eller om det inte finns tillräckligt mycket utrymme för sågbladet under arbetsmaterialet.

Kontrollera att ventilationshålen på motorn inte är tilltäppta.

Om det utvecklas mycket damm under sågningen eller om du sågar i hälsofarliga material ska du använda dammfiltermask. Läs eventuella säkerhetsdatablad från leverantören av materialet.

Rör inte vid sågbladet eller eventuella metallspån precis efter sågning, eftersom de kan vara mycket varma.

Sätt ALDRIG fast tigersågen med sågbladet uppåt i en skruvting eller något liknande för att använda den som bordstigersåg. Det kan medföra allvarliga olyckor.

Förberedelser

Byte av sågblad

Koppla bort tigersågen från elnätet.

Vrid sågbladshållaren (2) för hand och håll fast den. För in sågbladet (1) helt och släpp sågbladshållaren. Dra i sågbladet för att kontrollera att det sitter fast i sågbladshållaren.

Anslut tigersågen till elnätet och kontrollera att sågbladet inte slår från sida till sida när det rör sig fram och tillbaka.

Användning

Starta tigersågen genom att trycka in strömbrytaren (3). Sågbladet rör sig fram och tillbaka. Justera hastigheten till det material du ska såga i genom att vrida hastighetsväljaren på strömbrytaren.

Hastigheten hålls konstant genom att låsknappen (4) trycks in. Låsknappen frigörs när man trycker in strömbrytaren helt.

Tigersågen stannar när du släpper strömbrytaren.

Allmänt om sågning med tigersåg

Använd alltid ett sågblad som är avsett för uppgiften och arbetsmaterialet.

Håll tigersågen framför dig med båda händerna.

Se till att sågbladet inte vidrör något och att sladden inte är i vägen.

Se till att arbetsmaterialet är ordentligt fastspänt och att såglinjen är tydligt markerad.

Starta tigersågen. Placera anhållet på arbetsmaterialet och låt sågbladet träffa såglinjen.

Såga, men tryck inte hårdare än att sågbladet hela tiden kan följa med. Undvik att trycka sågbladet i sidled.

Specifikt om sticksågning med tigersåg

Placera anhållet på arbetsmaterialet så att sågbladet ligger vågrätt över såglinjen utan att röra den.

Starta tigersågen och vinkla den försiktigt uppåt medan den stöder mot anhållet, tills sågbladet vidrör arbetsmaterialet vid såglinjen.

Låt sågbladet arbeta sig igenom arbetsmaterialet och fortsätt att vinkla tigersågen tills den står vinkelrätt mot arbetsmaterialet.

Sågning i metall med tigersåg

Smörj arbetsmaterialet och sågbladet med skärolja för att skydda verktyget och undvika överhettning och missfärgning. Stötta arbetsmaterialet med tråklossar på bägge sidor.

Sågning i plast med tigersåg

Såga aldrig med maximal hastighet.

Gör en provsågning för att kontrollera om materialet håller för den värme som utvecklas.

Rengöring och underhåll

Torka av tigersågen med en väl urvriden trasa efter användning och håll alltid dess yta och ventilationshål fria från smuts.

Använd inte frätande eller slipande rengöringsmedel, eftersom de kan skada tigersågens plastdelar.

Servicecenter

OBS! Produktens modellnummer ska alltid uppges vid kontakt med återförsäljaren.

Modellnumret finns på framsidan i denna bruksanvisning och på produktens märkplåt.

När det gäller:

- Reklamationer
- Reservdelar
- Returvaror
- Garantivaror
- www.schou.com

EG-försäkran om överensstämmelse

Tillverkare: Schou Company A/S, Nordager
31, 6000 Kolding, Danmark förklarar härmed
att

MAX

TIGERSÅG
65310

230-240 V - 800 W

är framställd i överensstämmelse med
följande standarder eller normativa
dokument:

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-11:2016

EN 55014-1:2006+A1+A2

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

enligt bestämmelserna i direktiverna.

2006/42/EG Maskindirektivet

2014/30/EU EMC-direktivet

1907/2006/EG REACH-förordningen

2011/65/EU RoHS-direktivet



Kirsten Vibeke Jensen
Product Safety Manager

20.02.2020 - Schou Company A/S, DK-6000 Kolding

Miljöinformation



Elektriska och elektroniska
produkter (EEE) innehåller material,
komponenter och ämnen som
■ kan vara farliga och skadliga för
människors hälsa och för miljön om avfallet
av elektriska och elektroniska produkter
(WEEE) inte bortscaffas korrekt. Produkter
som är markerade med en "överkryssad
sophink" är elektriska och elektroniska
produkter. Den överkryssade sophinken
symboliserar att avfall av elektriska och
elektroniska produkter inte får bortscaffas
tillsammans med osorterat hushållsavfall,
utan de ska samlas in separat.

Tillverkad i Folkrepubliken Kina (PRC)

Alla rättigheter förbehålles. Innehållet i denna bruksanvisning får inte på några villkor, varken i sin helhet eller delvis, återges med hjälp av elektroniska eller mekaniska hjälpmedel, t.ex. genom fotokopiering eller fotografering, ej heller översättas eller sparas i ett informationslagrings- och informationshämtningssystem, utan skriftligt medgivande från Schou Company A/S.

SE

MAX

PUUKKOSAHA

Johdanto

Saat puukkosahasta suurimman hyödyn, kun luet käyttöohjeen läpi ennen sahan käyttöönottoa. Säilytä tämä käyttöohje, jotta voit tarvittaessa palauttaa mieleesi puukkosahan toiminnot.

Tekniset tiedot

Jännite/taajuus: 230-240 V~ 50 Hz

Teho: 800 W

Nopeus: 0 – 2 800 iskua/min

Äänenpaine, L_{pA} : 88,77 dB(A), K_{pA} : 5 dB(A)

Äänenvoimakkuus, L_{WA} : 99,77 dB(A),
 K_{WA} : 5 dB(A)

Tärinätaso:

$a_{h,B}$: 16,44 m/s^2

$a_{h,WB}$: 14,96 m/s^2 ,
K: 1,5 m^2

Taulukossa on esitetty ajat, jotka tärinälle voi päivittäin olla alltiina. Suosituksen mukaan kuormitusta 2,5 m/s^2 ei tule ylittää:

Tärinä	Altistuminen enintään
2,5 m/s^2	8 tuntia
3,5 m/s^2	4 tuntia
5 m/s^2	2 tuntia
7 m/s^2	1 tunti
10 m/s^2	30 minuuttia

Puukkosahan osat

1. Terä
2. Teränpidike
3. Käynnistyspainike ja nopeudenvälitsin
4. Lukituspainike
5. Pohjalevy

Turvallisuusohjeet

Puukkosahan metalliosat voivat johtaa sähköä, jos puukkosaha osuu sähköjohtoon. Tartu puukkosahaan sen vuoksi vain eristetystä kahvasta.

Älä aseta puukkosahaa pöydälle tai työtasolle, jos se ei ole täysin pysähtynyt. Terä pyörii vielä hetken virran katkaisemisen jälkeen.



MAX

Tarkista, että sahattavassa kohteessa ei ole nauvoja, ruuveja tai muita esineitä, jotka voivat vaurioittaa terää.

Käytä aina suojakäsineitä, kun käsittelet teriä.

Älä koskaan aseta kättä tai sormia puukkosahan edessä, takana tai alla olevan sahattavan kappaleen päälle, kun puukkosaha on käynnissä.

Terä ei saa koskea mihinkään, kun puukkosaha käynnistetään.

Älä koskaan pysäytä terää painamalla puukkosahaa tai kohdistamalla painetta terään sivuilta.

Älä koskaan käytä haljenneita, tylsiä tai vaurioituneita teriä.

Älä sahaa puukkosahalla kohteita, jotka ovat paksumpia kuin terän enimmäissahaussyvyys, tai jos sahanterälle ei ole riittävästi tilaa kohteen alla.

Tarkista, että moottorin ilmanvaihtoaukot eivät ole tukossa.

Käytä hengityssuojainta, jos puukkosahan käytön aikana muodostuu paljon pölyä tai jos sahaat puukkosahalla terveydelle haitallisia materiaaleja. Lue materiaalin valmistajan laatima käyttöturvallisuustiedote.

Älä koskaan koske terään tai metallilastuihin heti puukkosahan käytön jälkeen, koska ne voivat olla erittäin kuumia.

Älä KOSKAAN kiinnitä puukkosahaa terä ylöspäin ruuvipuristimeen tms. käyttääksesi sitä pöytäsaahana. Siitä voi seurata erittäin vakavia tapaturmia.

Valmistelut

Terän vaihto

Irrota puukkosaha sähköverkosta.

Kierrä kädellä teränpidikettä (2) ja pidä sitä paikoillaan. Työnnä terä (1) kokonaan sisään ja vapauta teränpidike. Paina terää varmistaaksesi, että se on oikein paikallaan teränpidikkeessä.

Liitä puukkosaha sähköverkkoon ja tarkista, että terä ei iskeydy sivuihin, kun se liikkuu edestakaisin.

Käyttö

Käynnistä puukkosaha painamalla käynnistuspainiketta (3). Saha liikkuu edestakaisin. Sovita nopeus sahattavan materiaalin mukaan kiertämällä käynnistuspainikkeen nopeudenvälitsintä.

Voit pitää nopeuden vakiona painamalla lukituspainikkeen (4) sisään. Lukituspainike vapautetaan painamalla käynnistys-/sammutuspainike kokonaan sisään.

Puukkosaha pysäytetään vapauttamalla virtapainike.

Yleistä puukkosahasta

Käytä aina tehtävään ja sahattavaan kohteeseen sopivaa terää.

Pidä puukkosahaa edessäsi molemmin käsin.

Varmista, ettei terä kosketa mitään eikä johto ole tiellä.

Tarkista, että kohde on kiinnitetty kunnolla ja puukkosahan sahauslinja merkitty selvästi.

Käynnistä puukkosaha. Aseta pohjalevy kohdetta vasten ja anna terän osua puukkosahan sahauslinjaan.

Käytä puukkosahaa sahaamiseen, mutta älä paina enempää kuin terä pystyy sahaamaan. Älä paina terää sivusuunnassa.

Erityistä katkaisemisesta puukkosahalla

Aseta pohjalevy sahattavan kohteen päälle siten, että terä on vaakasuorassa puukkosahan sahauslinjan päällä koskettamatta sitä.

Käynnistä puukkosaha ja kallista sitä varovasti tukien samalla pohjalevyä vasten, kunnes terä koskettaa kohdetta puukkosahan sahauslinjan kohdalla.

Anna terän työntyä sahattavan kohteen läpi ja kallista puukkosahaa edelleen, kunnes se on kohtisuorassa kohteeseen nähden.

Metallin sahaaminen puukkosahalla

Voitele sahattava kohde ja terä leikkuuöljyllä työkalun suojaamiseksi ja ylikuumenemisen ja värimuutosten välttämiseksi. Tue sahattava kohde puupaloilla molemmilta puolilta.

Muovin sahaaminen puukkosahalla

Älä koskaan sahaa enimmäisnopeudella.

Tee puukkosahalla koesahaus tarkistaaksesi, kestäkö materiaali sahattaessa syntyvää lämpöä.

Puhdistaminen ja kunnossapito

Kuivaa puukkosaha kuivaksi kierretyllä liinalla käytön jälkeen ja pidä laitteen pinnat ja tuuletusaukot aina puhtaina.

Älä käytä syövyttäviä tai hankaavia puhdistusaineita, sillä ne voivat vahingoittaa puukkosahan muoviosia.

Huoltokeskus

Huomaa: Tuotteen mallinumero on aina mainittava mahdollisessa yhteydenotossa.

Mallinumeron voi tarkistaa tämän käyttöohjeen etusivulta ja tuotteen tyyppikilvestä.

Kun asia koskee:

- Reklamaatioita
- Varaosia
- Palautuksia
- Takuuasioita
- www.schou.com

EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Valmistaja: Schou Company A/S, Nordager
31, 6000 Kolding, Denmark vakuuttaa, että

MAX

PUUKKOSAHA

65310

230-240 V - 800 W

on valmistettu seuraavien standardien mukaisesti

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-11:2016

EN 55014-1:2006+A1+A2

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

ja täyttävät seuraavien direktiivien määräykset

2006/42/EY Konedirektiivi

2014/30/EU EMC-direktiivi

1907/2006/EY REACH-asetus

2011/65/EU RoHS-direktiivi



Kirsten Vibeke Jensen
Product Safety Manager

20.02.2020 - Schou Company A/S, DK-6000 Kolding

Tiedot vaarallisuudesta ympäristölle



Sähkö- ja elektroniikkalaitteet (EEE) sisältävät materiaaleja, komponentteja ja aineita, jotka voivat olla vaaraksi

ympäristölle ja ihmisen terveydelle, jos sähkö- ja elektroniikkaromua (WEEE) ei hävitetä asianmukaisesti. Sähkö- ja elektroniikkalaitteet on merkitty jätessäiliöllä, jonka yli on vedetty risti. Merkki ilmaisee, ettei sähkö- ja elektroniikkaromua saa hävittää lajittelemattoman kotitalousjätteen mukana vaan se on kerättävä erikseen.

Valmistettu Kiinassa

Kaikki oikeudet pidätetään. Tämän käyttöohjeen sisältöä ei saa jäljentää kokonaan eikä osittain millään tavalla sähköisesti tai mekaanisesti, esimerkiksi valokopioimalla tai -kuvaamalla, kääntämällä tai tallentamalla tiedontalennus- ja hakujärjestelmään, ilman Schou Company A/S:n kirjallista lupaa.

FI

MAX

RECIPROCATING SAW

Introduction

To get the most out of your new reciprocating saw, please read through these instructions before use. Please also keep these instructions in a safe place in case you need to refer to them at a later date.

Technical data

Voltage/frequency: 230-240 V~ 50 Hz

Power rating: 800 W

Speed: 0-2800 rpm

Sound pressure, L_{pA} : 88.77 dB(A), K_{pA} : 5 dB(A)

Sound power, L_{WA} : 99.77 dB(A), K_{WA} : 5 dB(A)

Vibration:

$a_{h,B}$: 16.44 m/s^2

$a_{h,WB}$: 14.96 m/s^2 ,
K: 1.5 m^2

The table shows how long you may be exposed to vibration every day, if the vibration load of 2.5 m/s^2 is not to be exceeded:

Vibration	Max. exposure
2.5 m/s^2	8 hours
3.5 m/s^2	4 hours
5 m/s^2	2 hours
7 m/s^2	1 hour
10 m/s^2	30 minutes

Main components

1. Blade
2. Blade holder
3. On/off switch with speed selector
4. Lock button
5. Soleplate

Special safety instructions

The tool's metal parts may become conductive if they come into contact with a live wire. Therefore only hold the saw by the insulated handle.

Never place the saw on a table or workbench until it has stopped completely. The saw blade continues to run for a short time after the tool is switched off.



MAX

Check that the item does not contain nails, screws or other objects that may damage the saw blade.

Always use protective gloves when handling the blade.

Never place your fingers or hand on the item being cut in front of, behind or under the reciprocating saw while it is running.

The blade must not be in contact with anything when the saw is started.

Never stop the saw blade by pressing the tool down or by exerting pressure on the side of the saw blade.

Do not use cracked, blunt or damaged saw blades.

Do not attempt to cut items thicker than the maximum cutting depth of the blade, or where there is insufficient space for the blade under the item.

Check that the motor's vent holes are not blocked.

Always use a face mask if excessive amounts of dust are generated or if cutting hazardous materials. Always read safety instructions from the material manufacturer if supplied.

Do not touch the blade or metal filings until they have cooled.

NEVER fasten the saw with the blade pointing upwards in a vice or clamp to use as a bench saw. This could result in serious accidents.

Preparation

Replacing the blade

Unplug the reciprocating saw.

Turn the blade holder (2) by hand, and hold securely. Press the blade (1) fully in, and release the blade holder. Pull on the saw blade to check that it is correctly positioned in the blade holder.

Plug the saw in to the mains and check that the blade does not move to the side when it goes in and out.

Use

Start the saw by pressing the on/off button (3). The blade moves backwards and forwards. Adjust the speed to the material you are sawing by turning the speed selector on the on/off button.

The saw can be kept running for long periods by pressing the lock button (4). The lock button can be released by pressing the on/off button in as far as it will go.

Switch off by releasing the on/off button.

General information about sawing

Never use a blade that is not suitable for the task and the workpiece.

Hold the saw in front of you using both hands.

Ensure that the blade is not touching anything and that the lead is not in the way.

Make sure that the workpiece is clamped tight, and that the saw line is clearly marked.

Start the saw. Place the baseplate on the workpiece, and let the saw blade touch the saw line.

Saw, but do not put more pressure on the blade than is necessary. Avoid lateral pressure on the blade.

Special notes on jig sawing

Place the baseplate over the item so that the blade is horizontal above the saw line but not in contact with it.

Start the saw and tilt it carefully while supporting it using the soleplate until the blade touches the material at the saw line.

Allow the saw blade to work through the material and continue to tilt the saw until it is perpendicular to the material.

Sawing in metal

Lubricate the workpiece and the blade with cutting oil to protect the tool and to avoid overheating and discolouration. Support the item with wooden blocks on either side.

Sawing in plastic

Never cut using the maximum speed.

Make a test cut first to check if the material can tolerate the heat generated by sawing.

Cleaning and maintenance

Wipe the saw using a well-wrung cloth as required, and always keep the surface and vent holes free of dirt.

Never use corrosive or abrasive cleaning agents, as they may attack the plastic parts of the saw.

Service centre

Note: Please quote the product model number in connection with all inquiries.

The model number is shown on the front of this manual and on the product rating plate.

For:

- Complaints
- Replacements parts
- Returns
- Guarantee issues
- www.schou.com

EC Declaration of Conformity

Manufacturer: Schou Company A/S,
Nordager 31, 6000 Kolding, Denmark hereby
declares that

MAX

RECIPROCATING SAW

65310

230-240 V - 800 W

has been manufactured in accordance
with the following standards or normative
documents:

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-11:2016

EN 55014-1:2006+A1+A2

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

in accordance with the provisions of the
following directives

2006/42/EC The Machinery Directive

2014/30/EU The EMC Directive

1907/2006/EC The REACH Regulation

2011/65/EU The RoHS Directive



Kirsten Vibeke Jensen
Product Safety Manager

20.02.2020 - Schou Company A/S, DK-6000 Kolding,
Denmark

Environmental information



Electrical and electronic equipment
(EEE) contains materials,
components and substances that
may be hazardous and harmful to
human health and the environment
if waste electrical and electronic equipment
(WEEE) is not disposed of correctly. Products
marked with a crossed-out wheeled bin are
electrical and electronic equipment. The
crossed-out wheeled bin indicates that waste
electrical and electronic equipment must
not be disposed of with unsorted household
waste, but must be collected separately.

Manufactured in P.R.C.

All rights reserved. The contents of this user guide may
not be reproduced in part or whole in any way, electroni-
cally or mechanically (e.g. photocopying or scanning),
translated or stored in a database and retrieval system
without the prior written consent of Schou Company A/S.

GB

MAX

SÄBELSÄGE

Einleitung

Damit Sie an Ihrer neuen Säbelsäge möglichst lange Freude haben, bitten wir Sie, die Gebrauchsanweisung vor Ingebrauchnahme sorgfältig durchzulesen. Ferner wird empfohlen, die Gebrauchsanweisung für den Fall aufzubewahren, dass Sie sich die Funktionen der Säbelsäge später nochmals ins Gedächtnis rufen möchten.

Technische Daten

Spannung/Frequenz: 230-240 V~ 50 Hz

Leistung: 800 W

Geschwindigkeit: 0-2800 Hübe /Min

Schalldruck, L_{pA} : 88,77 dB(A), K_{pA} : 5 dB(A)

Schalleistung, L_{WA} : 99,77 dB(A), K_{WA} : 5 dB(A)

Vibration:

$a_{h,B}$: 16,44 m/s^2

$a_{h,WB}$: 14,96 m/s^2 ,
K: 1,5 m^2

Die Tabelle zeigt, wie viel Zeit man täglich Vibrationen ausgesetzt werden darf, wenn die Vibrationsbelastung von 2,5 m/s^2 nicht überschritten werden soll:

Vibration	Max. Exposition
2,5 m/s^2	8 Stunden
3,5 m/s^2	4 Stunden
5 m/s^2	2 Stunden
7 m/s^2	1 Stunde
10 m/s^2	30 Minuten

Die Teile der Säbelsäge

1. Messer
2. Sägeblatthalter
3. Ein-/Aus-Schalter mit Geschwindigkeitsregler
4. Feststellknopf
5. Grundplatte

Besondere Sicherheitshinweise

Wenn Sie mit der Säbelsäge eine Stromleitung ansägen, können die Metallteile des Gerätes unter Strom geraten. Halten Sie die Säbelsäge daher nur am isolierten Handgriff fest.

Legen Sie die Säbelsäge niemals ab, bevor sie nicht völlig zum Stillstand gekommen ist. Das Sägeblatt läuft nach dem Ausschalten des Gerätes noch einen kurzen Moment nach.



MAX

Kontrollieren Sie, dass sich im Werkstück keine Nägel, Schrauben oder andere Gegenstände befinden, die das Sägeblatt beschädigen können.

Tragen Sie im Umgang mit der Trennscheibe stets Schutzhandschuhe.

Setzen Sie niemals weder vor, noch hinter oder unter der Säbelsäge Ihre Hände oder Finger auf das Werkstück, während das Gerät läuft.

Das Sägeblatt darf nicht schon vor dem Einschalten angesetzt werden.

Stoppen Sie niemals das Sägeblatt durch Aufdrücken der Säbelsäge oder durch das Ausüben von seitlichem Druck auf das Sägeblatt.

Verwenden Sie keine Sägeblätter, die stumpf oder beschädigt sind und Risse haben.

Sägen Sie keine Werkstücke, die dicker als die maximale Schnitttiefe des Sägeblatts sind, oder bei denen unter dem Werkstück nicht genügend Freiraum für das Sägeblatt ist.

Vergewissern Sie sich, dass die Lüftungsschlitze am Motor nicht zugesezt sind.

Bei Sägearbeiten mit starker Staubeentwicklung oder an gesundheitsschädlichen Materialien muss eine Atemschutzmaske getragen werden. Lesen Sie ggf. das Sicherheitsdatenblatt des Materiallieferanten.

Fassen Sie das Sägeblatt oder Metallspäne kurz nach dem Sägen nicht an - sie können sehr heiß sein.

Befestigen Sie die Säbelsäge NIEMALS mit dem Sägeblatt nach oben in einem Schraubstock o. ä., um sie als Tischsäbelsäge zu benutzen. Dies kann zu schwersten Unfällen führen.

Vorbereitung

Wechsel des Sägeblatts

Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.

Drehen Sie die Sägeblatthalterung (2) mit der Hand und halten Sie sie fest. Schieben Sie das Sägeblatt (1) ganz hinein, und lassen Sie die Sägeblatthalterung los. Ziehen Sie am Sägeblatt, und vergewissern Sie sich, dass es fest sitzt.

Schließen Sie die Säbelsäge an das Stromnetz an und vergewissern Sie sich, dass das Sägeblatt nicht seitlich ausschlägt, wenn es vor und zurück läuft.

Gebrauch

Starten Sie die Säbelsäge, indem Sie den Ein-/Aus-Schalter (3) eindrücken. Das Sägeblatt vollführt Vor- und Rückwärtsbewegungen. Passen Sie die Geschwindigkeit an das Material an, das Sie mit der Säbelsäge sägen möchten, indem Sie den Geschwindigkeitswähler am Ein-/Aus-Schalter drehen.

Die Drehzahl lässt sich durch Eindrücken des Feststellknopfes (4) konstant halten. Der Feststellknopf lässt sich wieder lösen, indem man den EIN-/AUS-Schalter ganz eindrückt.

Angehalten wird die Säbelsäge durch Loslassen des Ein-/Aus-Schalters.

Allgemeines über das Sägen mit der Säbelsäge

Verwenden Sie stets ein für die Arbeitsaufgabe und das Werkstück geeignetes Sägeblatt.

Halten Sie die Säbelsäge mit beiden Händen vor sich.

Sorgen Sie dafür, dass das Sägeblatt frei und das Kabel nicht im Weg ist.

Stellen Sie sicher, dass das Werkstück ordnungsgemäß eingespannt und der Schnittverlauf deutlich markiert ist.

Starten Sie die Säbelsäge. Setzen Sie die Grundplatte so auf das Werkstück, dass das Sägeblatt die Schnittlinie trifft.

Beim Sägen dürfen Sie nur so stark Druck ausüben, wie das Sägeblatt jederzeit folgen kann. Vermeiden Sie eine seitliche Druckausübung auf das Sägeblatt.

Besondere Hinweise zum Stichsäbelsägen

Setzen Sie die Gleitsole so auf das Werkstück, dass das Sägeblatt waagrecht über der Schnittlinie liegt, ohne diese zu berühren.

Starten Sie die Säbelsäge und wippen Sie diese leicht bei aufliegender Gleitsole nach oben, bis das Sägeblatt das Sägegut bei der Markierungslinie berührt.

Tun Sie das auch beim Sägen, bis die Säbelsäge senkrecht auf dem Sägegut steht.

Sägen in Metall

Schmieren Sie das Werkstück und die Klinge mit Schneidöl ein, um das Werkzeug zu schützen und eine Überhitzung oder Verfärbung zu vermeiden. Stützen Sie das Werkstück mit Hilfe von Holzklötzen von beiden Seiten ab.

Sägen in Kunststoff

Sägen Sie niemals mit maximaler Geschwindigkeit.

Führen Sie eine Probesägung durch, um zu kontrollieren, ob das Material der sich entwickelnden Wärme standhält.

Reinigung und Wartung

Wischen Sie die Säbelsäge nach Gebrauch mit einem gut ausgewringenen Tuch ab, um Oberfläche und Lüftungsschlitze stets frei von Verschmutzungen zu halten.

Benutzen Sie keine ätzenden oder schmirgelnden Reinigungsmittel, da diese die Kunststoffteile der Säbelsäge angreifen können.

Servicecenter

Hinweis: Bei Anfragen stets die Modellnummer des Produkts angeben.

Die Modellnummer finden Sie auf der Titelseite dieser Gebrauchsanweisung und auf dem Typenschild des Produkts.

Wenn Sie uns brauchen:

- Reklamationen
- Ersatzteile
- Rücksendungen
- Garantiewaren
- www.schou.com

EG-Konformitätserklärung

Hersteller: Schou Company A/S, Nordager 31,
6000 Kolding, Dänemark erklärt hiermit, dass

MAX

SÄBELSÄGE

65310

230-240 V - 800 W

in Übereinstimmung mit den folgenden
Normen hergestellt wurde:

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-11:2016

EN 55014-1:2006+A1+A2

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

gemäß den Bestimmungen der Richtlinien:

2006/42/EG Maschinenrichtlinie

2014/30/EU EMV-Richtlinie

1907/2006/EG REACH-Verordnung

2011/65/EU RoHS-Richtlinie



Kirsten Vibeke Jensen
Product Safety Manager

20.02.2020 - Schou Company A/S, DK-6000 Kolding

Entsorgung des Gerätes



**Altgeräte dürfen nicht in den
Hausmüll!**

Sollte das Gerät einmal nicht mehr
benutzt werden können, so ist
jeder Verbraucher gesetzlich verpflichtet,
Altgeräte getrennt vom Hausmüll z.B.
bei einer Sammelstelle seiner Gemeinde
/ seines Stadtteils abzugeben. Damit
wird gewährleistet, dass die Altgeräte
fachgerecht verwertet und negative
Wirkungen auf die Umwelt vermieden
werden.

Deshalb sind Elektrogeräte mit
einer „durchkreuzten Abfalltonne“
gekennzeichnet.

Hergestellt in der Volksrepublik China

Alle Rechte vorbehalten. Der Inhalt dieser
Gebrauchsanweisung darf ohne die schriftliche
Genehmigung von Schou Company A/S weder
ganz noch teilweise in irgendeiner Form unter
Verwendung elektronischer oder mechanischer
Hilfsmittel, wie zum Beispiel durch Fotokopieren oder
Aufnahmen, wiedergegeben, übersetzt oder in einem
Informationsspeicher und -abrufsystem gespeichert
werden.

DE

MAX

PIŁA SZABLASTA

Wprowadzenie

Aby jak najlepiej wykorzystać zalety nowej piły szablastej, przed użytkowaniem należy przeczytać niniejszy podręcznik. Zalecamy również zachowanie tej instrukcji obsługi na przyszłość, na wypadek konieczności odwołania się do niej w późniejszym okresie.

Dane techniczne

Napięcie/częstotliwość: 230-240 V ~50 Hz

Moc: 800 W

Prędkość: 0-2800 obr./min

Ciśnienie akustyczne L_{pA} : 88,77 dB(A),
 K_{pA} : 5 dB(A)

Moc akustyczna L_{WA} : 99,77 dB(A),
 K_{WA} : 5 dB(A)

Drgania:

$a_{h,b}$: 16,44 m/s^2

$a_{h,WB}$: 14,96 m/s^2 ,
K: 1,5 m^2

W poniższej tabeli przedstawiono wartości graniczne dziennego narażenia na wibracje, jeżeli nie ma być przekroczone obciążenie wibracjami 2,5 m/s^2 :

Wibracje	Narażenie maksymalne
2,5 m/s^2	8 godzin
3,5 m/s^2	4 godziny
5 m/s^2	2 godziny
7 m/s^2	1 godz.
10 m/s^2	30 min

Główne elementy

1. Brzeszczot
2. Uchwyt brzeszczota
3. Przełącznik wł./wyl. z regulacją prędkości
4. Przycisk blokady
5. Podstawa

Specjalne instrukcje w zakresie bezpieczeństwa

Metalowe części narzędzia mogą zacząć przewodzić prąd, jeżeli urządzenie zetknie się z przewodem pod napięciem. Dlatego też piłę można trzymać tylko za izolowany uchwyt.



MAX

Nigdy nie kłaść piły na stole lub stole warsztatowym, dopóki nie zatrzyma się całkowicie. Należy pamiętać, że brzeszczot porusza się jeszcze przez krótki czas po wyłączeniu narzędzia.

Należy sprawdzić, czy w obrabianym przedmiocie znajdują się gwoździe, śruby lub inne przedmioty, które mogą uszkodzić tarczę.

Podczas obsługi brzeszczota zawsze używać rękawic ochronnych.

Nigdy nie umieszczać palców ani dłoni na obrabianym przedmiocie przed, za lub pod piłą szablą, gdy jest ona w ruchu.

Przy rozpoczynaniu pracy piły brzeszczot nie może się z niczym stykać.

Nigdy nie zatrzymywać brzeszczota przez dociskanie narzędzia ani nie wywierać na niego nacisku z boku.

Nie można używać popękanych, tępych ani uszkodzonych brzeszczotów.

Nie można przystępować do cięcia przedmiotów, których grubość jest większa niż maksymalna głębokość cięcia brzeszczota lub tam, gdzie nie ma dostatecznej przestrzeni do jego ruchu poza przedmiotem obrabianym.

Sprawdzić, czy szczeliny powietrzne silnika nie są zatkane.

Zawsze należy zakładać maskę na twarz, gdy w trakcie pracy wytwarzana jest duża ilość pyłu lub cięte są szkodliwe materiały. Zawsze należy przeczytać instrukcje bezpieczeństwa pochodzące od wytwórcy materiału, o ile są dostarczone.

Nie można dotykać brzeszczota lub opitek metalowych, zanim nie ostygną.

NIGDY nie można mocować piły w imadle ani zaciskach z brzeszczotem skierowanym ku górze w celu użycia jej jako piły stołowej. Może to spowodować bardzo poważne w skutkach wypadki.

Przygotowanie do pracy

Wymiana brzeszczota

Wyłączyć piłę szablą.

Przekręcić uchwyt brzeszczota (2) dłonią i bezpiecznie przytrzymać. Wcisnąć brzeszczot (1) do końca i zwolnić jego uchwyt. Pociągnąć za brzeszczot piły, aby upewnić się, czy jest prawidłowo zamocowany w uchwycie.

Podłączyć piłę do sieci zasilającej i sprawdzić, czy brzeszczot nie porusza się na boki w trakcie ruchu do przodu i do tyłu.

Sposób użycia

Włączyć piłę przez naciśnięcie przycisku wł./wył. (3). Brzeszczot porusza się do przodu i do tyłu. Dostosować prędkość do ciętego materiału przełącznikiem prędkości na przycisku wł./wył.

Piła może pracować przez tak długi czas, jak długo wciśnięty jest przycisk (4). Przycisk blokady można zwolnić przez wciśnięcie przycisku wł./wył. tak daleko, jak tylko jest to możliwe.

Wyłączyć, zwalniając przycisk wł./wył.

Ogólne informacje dotyczące cięcia

Nigdy nie można używać brzeszczota, który nie jest odpowiedni dla danego zadania i przedmiotu obrabianego.

Piłę należy trzymać przed sobą obiema rękami.

Należy sprawdzić, czy brzeszczot niczego nie dotyka i czy nic nie leży na jego drodze.

Należy sprawdzić, czy przedmiot obrabiany jest właściwie zamocowany i czy linia cięcia jest wyraźnie zaznaczona.

Rozpocząć cięcie. Należy oprzeć podstawę roboczą na elemencie obrabianym i brzeszczotem dotknąć linii cięcia.

Teraz można ciąć, ale nie należy naciskać na brzeszczot mocniej, niż jest to niezbędne. Należy unikać bocznych nacisków na brzeszczot.

Specjalne uwagi dotyczące wyrzynania

Podstawę należy oprzeć na przedmiocie obrabianym tak, aby brzeszczot był ustawiony poziomo nad linią cięcia, ale nie dotykał go.

Następnie należy uruchomić piłę i pochylać ją ostrożnie, cały czas wspierając ją na podstawie przedniej, aż brzeszczot dotknie materiału w linii cięcia.

Teraz należy pozwolić, aby brzeszczot piły ciął przedmiot obrabiany, i w dalszym ciągu pochylać piłę, aż będzie ona prostopadła do niego.

Cięcie metalu

Gdy cięty jest metal, należy ciecżą chłodzącą-smarującą smarować przedmiot obrabiany i brzeszczot piły, co będzie chroniło narzędzie i zabezpieczy przed przegrzaniem i odbarwieniem. Przedmiot obrabiany należy z obu stron podeprzeć kawałkami drewna.

Cięcie tworzyw sztucznych

Nigdy nie można ciąć tworzyw sztucznych z maksymalną prędkością.

Najpierw należy przeprowadzić próbę cięcia w celu sprawdzenia, czy materiał toleruje ciepło emitowane podczas cięcia.

Czyszczenie i konserwacja

Przetrzyj piłę przy użyciu dobrze wyżętej szmatki, zgodnie z wymaganiami. Zawsze utrzymuj powierzchnie i otwory wentylacyjne wolne od brudu.

Nigdy nie używać żrących ani korodujących środków czyszczących, ponieważ mogą one uszkodzić części piły wykonane z tworzyw sztucznych.

Punkt serwisowy

Uwaga: Zadając pytania dotyczące niniejszego produktu, należy podawać numer modelu.

Numer modelu można znaleźć na okładce niniejszej instrukcji obsługi i tabliczce znamionowej.

Prosimy o kontakt z punktem serwisowym w sprawach:

- reklamacje
- części zamienne
- zwroty
- gwarancje
- www.schou.com

Deklaracja zgodności WE

Producent: Schou Company A/S, Nordager
31, 6000 Kolding, Dania, niniejszym
oświadczam, że

MAX

PIŁA SZABLASTA

65310

230-240 V — 800 W

została wyprodukowana zgodnie z
następującymi normami lub dokumentami
normatywnymi:

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-11:2016

EN 55014-1:2006+A1+A2

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

zgodnie z przepisami następujących
dyrektyw

Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE

Dyrektywa kompatybilności
elektromagnetycznej 2014/30/UE

Rozporządzenie (WE) nr 1907/2006 REACH

Dyrektywa RoHS 2011/65/UE



Kirsten Vibeke Jensen

Product Safety Manager

20.02.2020 - Schou Company A/S, DK-6000 Kolding,
Denmark

Informacje dotyczące środowiska



Sprzęt elektryczny i elektroniczny
(electrical and electronic
equipment – EEE) zawiera



materiały, elementy i substancje,
które mogą być niebezpieczne

i szkodliwe dla zdrowia ludzi oraz
środowiska naturalnego w przypadku, gdy
taki zużyty sprzęt (waste electrical and
electronic equipment – WEEE) nie zostanie
odpowiednio zutylizowany. Produkty
oznaczone symbolem przekreślonego
kosza na śmieci są odpadami elektrycznymi
i elektronicznymi. Przekreślony kosz na
śmieci oznacza, że zużytego sprzętu
elektrycznego i elektronicznego nie wolno
pozbywać się razem z ogólnymi odpadami
domowymi, a należy utylizować go osobno.

Wyprodukowano w Chińskiej Republice Ludowej

Wszelkie prawa zastrzeżone. Zawartość tej instrukcji
obsługi nie może być powielana w części ani całości w
jakikolwiek sposób, elektronicznie lub mechanicznie
(np. przez kopiowanie lub skanowanie), tłumaczona lub
przechowywana w bazie danych i systemie odzyskiwania
bez uprzedniej pisemnej zgody firmy Schou Company A/S.

PL

MAX

PENDELSAAG

Sissejuhatus

Oma uue pendelsae parimaks kasutamiseks lugege järgnevad juhised enne seadme kasutamist läbi. Samuti soovitame need juhised hilisemaks kasutamiseks kindlas kohas alles hoida.

Tehnilised andmed

Pinge/sagedus: 230-240 V ~ 50 Hz

Nimivõimsus: 800 W

Töökiirus: 0-2800 p/min

Helirõhk, L_{pA} : 88,77 dB(A), K_{pA} : 5 dB(A)

Helivõimsus, L_{WA} : 99,77 dB(A), K_{WA} : 5 dB(A)

Vibratsioon:

$a_{h,B}$: 16,44 m/s^2

$a_{h,WB}$: 14,96 m/s^2 ,
K: 1,5 m^2

Alltoodud tabel näitab, kui kaua tohib vibratsiooni käes iga päev viibida, kui vibratsiooni koormust 2,5 m/s^2 ei ületata:

Vibratsioon	Maks. kokkupuude
2,5 m/s^2	8 tundi
3,5 m/s^2	4 tundi
5 m/s^2	2 tundi
7 m/s^2	1 tund
10 m/s^2	30 minutit

Põhikomponendid

1. Tera
2. Terahoidja
3. Sees/väljas-nupp koos töökiiruse regulaatoriga
4. Lukustusnupp
5. Saetald

Ohutuse erijuhised

Tööriista kokku puutumisel voolu all oleva juhtmega võivad seadme metalldetailid samuti voolu alla sattuda. Sellepärast hoidke saagi alati selle isoleeritud käepidemest.

Ärge kunagi pange saagi lauale või tööpingile enne, kui see on täielikult peatunud. Saetera jätkab töötamist veel lühikest aega pärast tööriista väljalülitamist.



MAX

Veenduge, et töödeldavas esemes ei ole naelu, kruve vms, mis võivad tera kahjustada.

Kasutage tera käsitsemisel alati kaitsekindaid.

Ärge kunagi asetage oma kätt või sõrmi lõigatava eseme peale, pendelsae ette, taha või alla ajal, kui saag töötab.

Kui saag on sisse lülitatud, ei tohi tera mitte millegagi kokku puutuda.

Ärge kunagi peatage saetera tööriista alla või saetera küljele surudes.

Ärge kasutage pragunenud, närised või kahjustatud saeterasid.

Ärge proovige lõigata paksemaid esemeid, kui seda on maksimaalne tera lõikesügavus, või kui tera all ei ole piisavalt ruumi.

Veenduge, et mootori ventilatsioonivad ei ole blokeeritud.

Kasutage alati näomaski, kui saagimisel tekib tolm või kui te lõikate ohtlikku materjali.

Lugege alati läbi materjali tootja antud ohutusjuhised.

Ärge katsuge tera või metallipuru enne, kui need on maha jahtunud.

ÄRGE KUNAGI pange saagi kruustangide või pitskrui vahele teraga ülespoole, et kasutada saagi tavalise kreissaena. See võib lõppeda väga tõsise õnnetusega.

Ettevalmistamine

Tera vahetamine

Eemaldage pendelsaag vooluvõrgust.

Pöörake terahoidjat (2) käega ja hoidke kindlalt. Suruge tera (1) üleni sisse ja vabastage terahoidja. Tõmmake saetera kontrollimaks, kas see on korralikult terahoidjas paigas.

Ühendage saag vooluvõrku ja veenduge, et tera ei liigu sisse-välja liikudes küljele.

Kasutamine

Lülitage saag sees/väljas-nupule (3) vajutades sisse. Tera liigub edasi ja tagasi. Reguleerige saetavale materjalile sobiv kiirus, keerates sees/väljas-nupul olevat kiiruse regulaatorit.

Saagi saab hoida pidevalt töös, kui vajutada lukustusnupule (4). Lukustusnupu saab vabastada, vajutades sees/väljas-nupu nii alla kui võimalik.

Lülitage seade sees/väljas-nuppu vabastades välja.

Üldine teave saagimise kohta

Ärge kunagi kasutage vastava töö ja materjali jaoks sobimatut tera.

Hoidke saag mõlemat kätt kasutades enda ees.

Veenduge, et tera ei puutuks millegi vastu ning et toitejuhe ei oleks tera ees.

Veenduge, et töödeldav detail on kindlalt kinnitatud ning, et saagimisjoon on selgelt märgitud.

Lülitage saag sisse. Pange sae põhjaplaat töödeldavale detailile ning laske saeteral saagimisjoont puudutada.

Saagige, kuid ärge suruge tera rohkem kui see on vajalik. Vältige terale külgsuunas survet.

Spetsiaalsed juhtnöörid tikksaagimisel

Pange alusplaat eseme kohale nii, et tera on horisontaalselt saagimisjoone kohal, kuid ei puutu selle vastu.

Lülitage saag sisse ning kallutage seda ettevaatlikult saetallale toetades, kuni tera puudutab materjali saagimisjoone kohal.

Laske saeteral läbi materjali minna ja jätkake sae kallutamist seni, kuni see on materjaliga risti.

Metalli saagimine

Määrige töödeldavat detaili ja tera löikamisõliga, et kaitsta seadet ja vältida ülekuumenemist ja värvusemuutust. Toetage töödeldavat eset mõlemalt poolt puidust klotsidega.

Plastiku saagimine

Ärge löigake kunagi maksimumkiirusega.

Tehke alguses proovilõige kontrollimaks, kas materjal talub sae tekitatud kuumust.

Puhastamine ja hooldus

Pärast kasutamist puhastage saag kergelt niiske lapiga ning hoidke selle pind ja ventilatsiooniavad alati puhtana.

Ärge kasutage kunagi korrodeerivaid ega abrasiivseid puhastusaineid, kuna need võivad kahjustada sae plastikosi.

Teeninduskeskus

Pidage meeles: Palun märkide kõikide päringute puhul ära toote mudelinumber.

Mudelinumber on toodud ära käesoleva juhendi kaanel ning toote nimisildil.

Palun kontakteeruge Teeninduskeskusega juhul kui:

- Kaebused
- Osade vahetamised
- Tagastamised
- Garantiiküsimused
- www.schou.com

EÜ vastavusdeklaratsioon

Tootja: Schou Company A/S, Nordager 31,
6000 Kolding, Taani kinnitab käesolevaga, et

MAX

PENDELSAAG

65310

230-240 V – 800 W

on toodetud kooskõlas alljärgnevate
standardite või normidega:

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-11:2016

EN 55014-1:2006+A1+A2

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

on vastavuses alljärgnevate direktiividega

2006/42/EÜ masinadirektiiv

2014/30/EL elektromagnetilise ühilduvuse
direktiiv

1907/2006/EÜ REACH-määrus

2011/65/EL ohtlike ainete piiramise direktiiv
(RoHS)



Kirsten Vibeke Jensen
Product Safety Manager

20.02.2020 - Schou Company A/S, DK-6000 Kolding,
Taani

Keskkonnaalane teave



Elektri- ja elektroonikaseadmed (EEE) sisaldavad materjale, komponente ja aineid, mis võivad olla ohtlikud ja kahjulikud inimeste tervisele ja keskkonnale, juhul kui kasutatud elektri- ja elektroonikaseadmeid (WEEE) ei utiliseerita ette nähtud moel. Ristiga läbi kriipsutatud ratastel prügikastiga märgistatud toodete puhul on tegemist elektri- ja elektroonikaseadmega. Ristiga läbi kriipsutatud ratastel prügikast näitab, et kasutatud elektri- ja elektroonikaseadet ei tohi utiliseerida koos sortimata olmeprügiga, vaid tuleb koguda eraldi.

Toodetud Hiina Rahvavabariigis.

Kõik õigused kaitstud. Käesolevat kasutusjuhendit ei tohi ilma ettevõtte Schou Company A/S eelneva kirjaliku nõusolekuta paljundada ei osaliselt ega täielikult, elektrooniliselt ega mehaaniliselt (näiteks fotokopeerimise või skaneerimise teel), tõlkida ega hoida andmebaasis või otsingusüsteemis.

ET

MAX

SIERRA DE VAIVÉN

Introducción

Para sacar el mayor provecho de su nueva sierra de sable, por favor, lea estas instrucciones antes de usarla por primera vez. Guarde también las instrucciones para el caso de que necesitara consultarlas más en adelante.

Datos técnicos

Voltaje/frecuencia: 230-240 V~ 50 Hz

Potencia nominal: 800 W

Velocidad: 0-2800 rpm

Presión acústica, L_{pA} : 88,77 dB(A), K_{pA} : 5 dB(A)

Presión acústica, L_{WA} : 99,77 dB(A), K_{WA} : 5 dB(A)

Vibración:

$a_{h,B}$: 16,44 m/s^2

$a_{h,WB}$: 14,96 m/s^2 ,
K: 1,5 m^2

La tabla siguiente muestra durante cuánto tiempo puede estar expuesto a la vibración cada día para no superar la carga de vibración de 2,5 m/s^2 :

Vibración	Exposición máxima
2,5 m/s^2	8 horas
3,5 m/s^2	4 horas
5 m/s^2	2 horas
7 m/s^2	1 hora
10 m/s^2	30 minutos

Componentes principales

1. Cuchilla
2. Alojamiento de la hoja
3. Interruptor on/off con selector de velocidad
4. Botón de bloqueo
5. Placa base

Instrucciones especiales de seguridad

Las partes metálicas de la sierra pueden llegar a ser conductivas si entran en contacto con un cable eléctrico. Por lo tanto, debe sujetar la sierra únicamente por la empuñadura aislada.

No coloque nunca la sierra en una mesa o en un banco de taller hasta que no se haya detenido por completo.



La hoja de la sierra sigue en marcha durante un breve tiempo después de haber apagado la herramienta.

Controle que la pieza de trabajo no contenga clavos, tornillos u otros objetos que puedan dañar la hoja de la sierra.

Lleve siempre guantes protectores a la hora de manejar la hoja.

No debe poner nunca la mano ni los dedos sobre la pieza de trabajo que haya delante, detrás ni debajo de la sierra de vaivén mientras esta esté funcionando.

La hoja no debe estar en contacto con ningún objeto a la hora de poner en marcha la sierra.

No intente nunca parar la hoja de la sierra presionando la herramienta hacia abajo o presionando sobre un lado de la hoja.

No use hojas agrietadas, embotadas o dañadas.

No intente cortar piezas más gruesas que la máxima profundidad de corte de la hoja, o cuando no hay espacio suficiente para la hoja debajo de la pieza.

Compruebe que los orificios de ventilación del motor no estén tapados.

Lleve siempre una máscara protectora si se producen cantidades excesivas de polvo o al cortar materiales peligrosos. Lea siempre detenidamente las instrucciones de seguridad del fabricante del material si vienen incluidos.

No toque la hoja o las virutas metálicas hasta que se hayan enfriado.

No fije NUNCA la sierra con la hoja apuntando hacia arriba en un torno de banco o similar a fin de usarla como una sierra de mesa. Puede causar accidentes graves.

Preparación

Cambio de hoja

Desenchufe la sierra de vaivén.

Gire el alojamiento de la hoja (2) a mano, y sujételo fuerte. Apriete la hoja (1) hasta el fondo, y suelte el alojamiento de la hoja. Pegue un tirón a la hoja de la sierra para asegurarse de que está bien colocada en el alojamiento.

Enchufe la sierra a la toma de corriente y compruebe que la hoja no se mueva horizontalmente cuando entra y sale.

Uso

Ponga en marcha la sierra pulsando el botón on/off (3). La hoja se mueve para atrás y para adelante. Regule la velocidad según el material que sierra girando el selector de velocidad del botón on/off.

La sierra puede mantenerse trabajando de forma continua presionando el botón de fijación (4). El botón de fijación se libera presionando el interruptor ON/OFF tanto como pueda.

Apague la máquina soltando el interruptor de encendido/apagado.

Información general sobre serrado

No utilice nunca una hoja que no sea adecuada para la tarea y la pieza de trabajo.

Sujete la sierra delante de su cuerpo con ambas manos.

Asegúrese de que la hoja no toque nada y que el cable se mantenga alejado.

Asegúrese de que la pieza de trabajo esté bien sujeta y que la línea de aserrado esté claramente marcada.

Ponga en marcha la sierra. Coloque la placa base encima de la pieza de trabajo y deje que la hoja de la sierra toque la línea de aserrado.

Sierre, pero no presione la hoja más que lo necesario. Evite la presión lateral de la hoja.

Nota sobre el uso como sierra de calar

Coloque la placa base encima de la pieza de trabajo de forma que la hoja se encuentre horizontalmente encima de la línea de aserrado, pero sin tocarla.

Ponga en marcha la sierra e inclínela con cuidado, soportándola con la placa base, hasta que la hoja toque el material en la línea de aserrado.

Deje la hoja atravesar el material, y siga inclinando la sierra hasta que se encuentre perpendicular a la pieza.

Aserrado de metal

Lubrifique la pieza de trabajo y la hoja con aceite de corte para proteger la herramienta y para evitar el recalentamiento y el cambio de color. Apoye la pieza de trabajo con bloques de madera en ambos lados.

Aserrado de plástico

No corte nunca a la velocidad máxima.

Haga primero una prueba de corte para comprobar si el material pueda tolerar el calor producido durante el aserrado.

Limpieza y mantenimiento

Limpie la sierra con un trapo ligeramente húmedo después del uso, y mantenga siempre las superficies y los orificios de ventilación libres de suciedad.

No use nunca corrosivos o detergentes abrasivos, puesto que podrán atacar las partes plásticas de la sierra.

Centro de servicio

Nota: Por favor, cite el número de modelo del producto relacionado con todas las preguntas.

El número de modelo se muestra en la parte frontal de este manual y en la placa de características del producto.

Para:

- Reclamaciones
- Piezas de recambio
- Devolución de mercancías
- Asuntos de garantía
- www.schou.com

Declaración de conformidad CE

Fabricante: Schou Company A/S, Nordager 31, 6000 Kolding, Dinamarca, declara por la presente que

MAX

LA SIERRA DE VAIVÉN

65310

230-240 V - 800 W

ha sido fabricada de acuerdo con los siguientes estándares o documentos normativos:

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-11:2016

EN 55014-1:2006+A1+A2

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

de conformidad con las disposiciones de las siguientes directivas

Directiva de máquinas 2006/42/CE

Directiva CEM 2014/30/UE

Reglamento REACH 1907/2006/CE

Directiva RoHS 2011/65/UE



Kirsten Vibeke Jensen
Product Safety Manager

20.02.2020 - Schou Company A/S, DK-6000 Kolding,
Dinamarca

Información medioambiental



Los dispositivos eléctricos y electrónicos (AEE) contienen materiales, componentes y sustancias que pueden ser peligrosos y perjudiciales para la salud humana y para el medio ambiente, si los residuos de estos dispositivos eléctricos y electrónicos (RAEE) no se eliminan correctamente. Los productos identificados con un contenedor con ruedas tachado son dispositivos eléctricos y electrónicos. El contenedor con ruedas tachado indica que los residuos de dispositivos eléctricos y electrónicos no deben desecharse junto con la basura doméstica, y que se tienen que recoger por separado.

Fabricado en R.P.C.

Reservados todos los derechos. El contenido de esta guía de usuario no puede ser reproducido de ningún modo, ni parcial ni totalmente, de modo electrónico o mecánico (p. ej. fotocopia o escaneado), traducido o guardado en una base de datos y sistema de recuperación sin la previa autorización por escrito de Schou Company A/S.

ES

MAX

SEGHETTO ALTERNATIVO

Introduzione

Per ottenere le massime prestazioni del vostro nuovo seghetto alternativo, prima dell'uso leggere queste istruzioni. Conservare le presenti istruzioni in un luogo sicuro per consultarle se necessario anche in futuro.

Dati tecnici

Tensione/frequenza: 230-240 V~ 50 Hz

Potenza nominale: 800 W

Velocità: 0-2800 giri/min

Pressione acustica, L_{pA} : 88,77 dB(A), K_{pA} : 5 dB(A)

Potenza sonora, L_{WA} : 99,77 dB(A), K_{WA} : 5 dB(A)

Vibrazione:

$a_{h,B}$: 16,44 m/s^2

$a_{h,WB}$: 14,96 m/s^2 ,
K: 1,5 m^2

La tabella che segue presenta la durata quotidiana dell'esposizione alla vibrazione per una sollecitazione che non sia superiore a 2,5 m/s^2 .

Vibrazione	Esposizione max.
2,5 m/s^2	8 ore
3,5 m/s^2	4 ore
5 m/s^2	2 ore
7 m/s^2	1 ora
10 m/s^2	30 minuti

Componenti principali

1. Lama
2. Supporto lama
3. Interruttore on/off con selettore di velocità
4. Pulsante di blocco
5. Piedino

Istruzioni di sicurezza particolari

Le parti di metallo di questo utensile potrebbero condurre elettricità se entrano a contatto con un filo conduttore. Pertanto tenere il seghetto esclusivamente per l'impugnatura isolata.

Non poggiare il seghetto su tavoli o piani di lavoro se prima non si è completamente arrestato. Dopo aver spento l'attrezzo, la lama continua a muoversi per alcuni istanti.



MAX

Accertarsi che il pezzo in lavorazione non contenga chiodi, viti o altri oggetti che potrebbero danneggiare la lama del seghetto.

Quando si maneggia la lama indossare sempre guanti protettivi.

Non poggiare le dita o la mano sul pezzo in lavorazione di fronte, dietro o sotto al seghetto alternativo mentre è in funzione.

Quando si accende il seghetto, la sua lama non deve stare a contatto con nessun oggetto.

Per arrestare la lama non spingere il seghetto verso il basso ne' spingere la lama lateralmente con una certa pressione.

Non utilizzare lame che presentano incrinature o sono smussate o danneggiate.

Non segare pezzi di spessore superiore alla massima profondità di taglio della lama o se lo spazio per la lama sotto di essi è insufficiente.

Controllare che i fori di aerazione del motore non siano ostruiti.

Indossare sempre una maschera facciale protettiva se il taglio produce una quantità eccessiva di polvere e quando si lavora con materiali pericolosi. Leggere sempre le istruzioni di sicurezza del fabbricante, ove fornite.

Non toccare la lama o la limatura di metallo se prima non si sono raffreddate.

NON bloccare il seghetto con la lama rivolta verso l'alto in una morsa o in un morsetto per utilizzarlo come una sega da banco. Un utilizzo simile potrebbe causare incidenti gravi.

Preparazione

Sostituzione della lama

Staccare la presa del seghetto.

Ruotare manualmente il supporto della lama (2) e tenerlo ben fermo. Spingere la lama (1) fino in fondo e rilasciare il supporto della lama. Tirare la lama del seghetto per verificare che sia inserita correttamente e bloccata nel suo supporto.

Allacciare il seghetto alla rete elettrica e controllare che la lama non si sposti lateralmente quando compie il movimento alternato.

Uso

Avviare il seghetto premendo il pulsante on/off (3). La lama si muove in avanti e indietro. Ruotando il selettore di velocità che si trova sul pulsante on/off regolare la velocità in base al materiale da segare.

Schiacciando il pulsante di blocco (4) si può tenere il seghetto in funzione per un tempo prolungato. Per rilasciare il pulsante di blocco premere a fondo il pulsante on/off.

Per spegnere, rilasciare il pulsante on/off.

Informazioni generali sulle operazioni di taglio

Non utilizzare una lama non adatta al lavoro da eseguire e al pezzo in lavorazione.

Tenere il seghetto dinanzi a sé con entrambe le mani.

Accertarsi che la lama non sia a contatto con altri oggetti e che il filo non intralci il lavoro.

Verificare che il pezzo in lavorazione sia bloccato e che la linea di taglio sia chiaramente indicata.

Accendere il seghetto. Poggiare il piedino sul pezzo e portare la lama a contatto con la linea di taglio.

Iniziare a segare senza esercitare sulla lama una pressione eccessiva rispetto al necessario. Evitare di spingere la lama lateralmente.

Note speciali per il taglio sagomato

Poggiare il piedino sul pezzo facendo in modo che la lama si trovi in posizione orizzontale sopra alla linea di taglio ma senza toccarla.

Accendere il seghetto e tenerlo inclinato utilizzando il piedino come appoggio finché la lama non tocca la linea di taglio sul materiale.

Lasciare che la lama penetri nel materiale continuando a tenere inclinato il seghetto fino a raggiungere una posizione perpendicolare rispetto al materiale.

Taglio su metalli

Con dell'olio da taglio lubrificare il pezzo in lavorazione e la lama per proteggere l'utensile e prevenire surriscaldamento e scolorimento. Sorreggere il pezzo con blocchi di legno su entrambi i lati.

Taglio su plastica

Non utilizzare mai la massima velocità.

Prima di iniziare il lavoro eseguire un taglio di prova per verificare che il materiale sia in grado di tollerare il calore generato durante il taglio.

Pulizia e manutenzione

Se necessario pulire il seghetto con un panno ben strizzato e tenere sempre la superficie e i fori di ventilazione liberi dallo sporco.

Non utilizzare mai sostanze detergenti corrosive o abrasive poiché potrebbero danneggiare le parti in plastica del seghetto.

Centro assistenza

Nota: indicare il numero di modello del prodotto in ogni richiesta di assistenza.

Il numero di modello è riportato sulla copertina di questo manuale e sulla targhetta del prodotto.

Per:

- Reclami
- Pezzi di ricambio
- Resi
- Questioni relative alla garanzia
- www.schou.com

Dichiarazione di conformità CE

Il fabbricante: Schou Company A/S, Nordager 31, 6000 Kolding, Danimarca, dichiara con la presente che il prodotto

MAX

SEGHETTO ALTERNATIVO

65310

230-240 V - 800 W

è stato fabbricato in conformità con le seguenti norme o documenti normativi:

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-11:2016

EN 55014-1:2006+A1+A2

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

nel rispetto di quanto indicato dalle seguenti direttive

2006/42/CE Direttiva Macchine

2014/30/UE Direttiva EMC

1907/2006/CE Regolamento REACH

2011/65/UE Direttiva RoHS



Kirsten Vibeke Jensen
Product Safety Manager

20.02.2020 - Schou Company A/S, DK-6000 Kolding,
Danimarca

Informazioni ambientali



Le apparecchiature elettriche ed elettroniche (AEE) contengono materiali, componenti e sostanze che possono essere pericolosi e dannosi per la salute umana e l'ambiente, se i rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) non vengono smaltiti correttamente. I prodotti contrassegnati con il simbolo del bidone sbarrato sono apparecchiature elettriche ed elettroniche. Il bidone sbarrato indica che le apparecchiature elettriche ed elettroniche non devono essere smaltite insieme ai rifiuti domestici non differenziati, ma devono essere raccolti separatamente.

Fabbricato in P.R.C.

Tutti i diritti riservati. I contenuti di questo manuale non possono essere riprodotti elettronicamente o meccanicamente (es. mediante fotocopie o scansioni), tradotti o archiviati in banche dati e sistemi di ricerca né in parte né per intero senza previo consenso scritto di Schou Company A/S.

IT

MAX

RECIPROZAAG

Inleiding

Om het beste uit uw nieuwe reciprozaag te halen, gelieve deze aanwijzingen voor gebruik door te lezen. Bewaar de instructies op een veilige plaats voor het geval u ze op een later moment wilt raadplegen.

Technische gegevens

Spanning/frequentie: 230-240 V ~ 50 Hz

Nominaal vermogen: 800 W

Snelheid: 0-2800 tpm

Geluidsdruk, L_{pA} : 88,77 dB(A), K_{pA} : 5 dB(A)

Geluidsniveau, L_{WA} : 99,77 dB(A), K_{WA} : 5 dB(A)

Vibratie:

$a_{h,B}$: 16,44 m/s^2

$a_{h,WB}$: 14,96 m/s^2 ,
K: 1,5 m/s^2

De onderstaande tabel bevat informatie over hoe lang u per dag blootgesteld mag worden aan trillingen, als de trildrempel van 2,5 m/s^2 niet overschreden wordt:

Trilling	Max. blootstelling
2,5 m/s^2	8 uur
3,5 m/s^2	4 uur
5 m/s^2	2 uur
7 m/s^2	1 uur
10 m/s^2	30 minuten

Basisonderdelen

1. Blad
2. Bladhouder
3. Aan-/uit-schakelaar met snelheidsknop
4. Vergrendelknop
5. Grondplaat

Speciale veiligheidsinstructies

De metalen delen van het gereedschap kunnen geleidend worden wanneer de zaag in contact komt met een elektriciteitskabel. Houd de zaag daarom uitsluitend vast bij de geïsoleerde handgreep.

Plaats de zaag nooit op een tafel of werkbank tot deze volledig gestopt is. Het zaagblad blijft een korte tijd werken nadat de zaag is uitgeschakeld.



MAX

Controleer of het item geen spijkers, schroeven of andere objecten bevat die het zaagblad kunnen beschadigen.

Gebruik altijd veiligheidshandschoenen wanneer u het blad aanraakt.

Plaats uw vingers of hand nooit op het te zagen item of aan de voorkant van, de achterkant van of onder de reciprozaag terwijl deze in werking is.

Het blad dient met niets in contact te staan wanneer de zaag wordt aangezet.

Stop het zaagblad nooit door het gereedschap naar beneden te drukken of door druk toe te passen op de zijkant van het zaagblad.

Gebruik geen gebarsten, botte of beschadigde zaagbladen.

Probeer geen items door te zagen die dikker zijn dan de maximale snijdiepte van het zaagblad of waar niet voldoende ruimte is voor het zaagblad onder het item.

Controleer of de ventilatieopeningen van de motor niet geblokkeerd zijn.

Gebruik altijd een gezichtsmasker wanneer er te veel stof ontstaat of wanneer u gevaarlijke materialen zaagt. Lees de veiligheidsinstructies van de fabrikant van het materiaal altijd door, indien deze zijn meegeleverd.

Raak het zaagblad of ijzervijlsel niet aan totdat ze zijn afgekoeld.

Bevestig de zaag **NOOIT** met de zaag naar boven gericht in een bankschroef of klem om de zaag als tafelzaag te gebruiken. Dit kan leiden tot ernstige ongelukken.

Vorbereitung

Het zaagblad vervangen

Haal de stekker van de reciprozaag uit het stopcontact.

Draai de bladhouder (2) met uw hand en houd deze stevig vast. Voer het blad (1) volledig in en laat de bladhouder los. Trek aan het zaagblad om te controleren of dit op de juiste wijze gepositioneerd is in de bladhouder.

Steek de stekker van de zaag in het stopcontact en controleer of het blad niet naar de zijkant beweegt wanneer het naar binnen en buiten gaat.

Gebruik

Start de zaag door op de aan-/uit-knop (3) te drukken. Het blad beweegt naar voren en achteren. Stel de snelheid af op basis van het materiaal dat u zaagt door de snelheidsknop op de aan-/uit-knop te draaien.

U kunt de zaag gedurende langere tijd laten lopen door de vergrendelknop (4) in te drukken. De vergrendelknop kan losgelaten worden door de aan-/uit-knop zo ver mogelijk in te drukken.

Schakel de zaag uit door de aan-/uit-knop los te laten.

Algemene informatie over zagen

Gebruik nooit een blad dat niet geschikt is voor de taak en het werkstuk.

Houd de zaag met beide handen voor u vast.

Zorg ervoor dat het blad niets aanraakt en dat de voedingskabel niet in de weg zit.

Wees er zeker van dat het werkstuk goed vastgeklemd zit en dat de zaaglijn duidelijk gemarkeerd is.

Schakel de zaag in. Plaats de basisplaat op het werkstuk en breng het zaagblad in contact met de zaaglijn.

Zaag, maar oefen niet meer druk uit op het blad dan noodzakelijk is. Vermijd laterale druk op het blad.

Speciale aanmerkingen betreffende decoupeerzagen

Plaats de basisplaat over het item zodat het zaagblad zich horizontaal boven de zaaglijn bevindt, maar hiermee niet in contact komt.

Zet de zaag aan en kantel deze voorzichtig terwijl u de zaag ondersteunt door de grondplaat te gebruiken totdat het blad het materiaal op de zaaglijn aanraakt.

Zorg ervoor dat het zaagblad volledig door het materiaal heen zaagt en blijf de zaag kantelen tot deze loodrecht op het materiaal staat.

In metaal zagen

Smeer het werkstuk en de zaag in met boorolie om het gereedschap te beschermen en om oververhitting en verkleuring te voorkomen. Ondersteun het item met houten blokken aan iedere zijde.

In kunststof zagen

Zaag nooit op de maximale snelheid.

Zaag eerst als test om te controleren of het materiaal de hitte die gegenereerd wordt door het zagen kan tolereren.

Reiniging en onderhoud

Veeg de zaag naar gelang schoon met een goed uitgewrongen doek en houd het oppervlak en de ventilatiegaten altijd vuilvrij.

Gebruik nooit corrosieve of abrasieve reinigingsmiddelen, omdat ze de plastic onderdelen van de zaag kunnen aantasten.

Service centre

Let op: Vermeld bij alle vragen het productmodelnummer.

Het modelnummer staat op de voorkant van deze handleiding en op het producttypeplaatje.

Voor:

- Klachten
- Reserveonderdelen
- Retourzendingen
- Garantiekwesties
- Op weekdays geopend van 8.00 tot www.schou.com

EG-verklaring van overeenstemming

Fabrikant: Schou Company A/S, Nordager 31, 6000 Kolding, Denemarken verklaart hierbij dat

MAX

RECIPROZAAG

65310

230-240 V - 800 W

geproduceerd is in overeenstemming met de volgende normen of normdocumenten:

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-11:2016

EN 55014-1:2006+A1+A2

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

in overeenstemming met de bepalingen van de volgende richtlijnen

2006/42/EG Machinerichtlijn

2014/30/EU EMC-richtlijn

1907/2006/EC REACH-verordening

2011/65/EU RoHS-richtlijn



Kirsten Vibeke Jensen
Product Safety Manager

20.02.2020 - Schou Company A/S, DK-6000 Kolding, Denemarken

Milieu-informatie



Elektrische en elektronische apparatuur (EEE) bevat materialen, componenten en substanties die gevaarlijk en schadelijk voor de menselijke gezondheid en het milieu kunnen zijn als afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (WEEE) niet correct als afval afgevoerd wordt. Producten gemarkeerd met een doorgestreepte afvalbak zijn elektrische en elektronische apparatuur. De doorgestreepte afvalbak geeft aan dat afgedankte elektrische en elektronische apparatuur niet met het huisafval weggegooid mag worden, maar dat deze afzonderlijk ingezameld moet worden.

Vervaardigd in P.R.C.

Alle rechten voorbehouden. De inhoud van deze gebruiksaanwijzing mag niet gedeeltelijk of in zijn geheel worden gereproduceerd, noch elektronisch noch mechanisch (i.e. kopiëren of scannen), vertaald of opgeslagen in een database- en terugzoeksysteem zonder schriftelijke toestemming vooraf van Schou Company A/S.

NL

MAX

SCIE SABRE

Introduction

Pour profiter au mieux de toutes les possibilités offertes par votre nouvelle scie sabre, veuillez lire entièrement les instructions avant toute utilisation. Conservez également ces instructions en lieu sûr afin de pouvoir vous y référer ultérieurement en cas de besoin.

Données techniques

Tension/fréquence : 230-240 V~ 50 Hz

Puissance nominale : 800 W

Vitesse : 0-2800 tr/min.

Pression acoustique, L_{pA} : 88,77 dB(A),
 K_{pA} : 5 dB(A)

Puissance acoustique, L_{WA} : 99,77 dB(A),
 K_{WA} : 5 dB(A)

Vibrations:

$a_{h,B}$: 16,44 m/s^2

$a_{h,WB}$: 14,96 m/s^2 ,
K : 1,5 m/s^2

Le tableau ci-dessous vous indique le temps d'exposition maximal aux vibrations chaque jour, si le niveau de vibration de 2,5 m/s^2 ne doit pas être dépassé :

Exposition max.	aux vibrations
2,5 m/s^2	8 heures
3,5 m/s^2	4 heures
5 m/s^2	2 heures
7 m/s^2	1 heure
10 m/s^2	30 minutes

Composants principaux

1. Lame
2. Porte-lame
3. Bouton Marche/Arrêt avec sélecteur de vitesse
4. Bouton de verrouillage
5. Plaque de base

Consignes de sécurité particulières

Si la scie entre en contact avec un câble sous tension, il y a un risque de décharge électrique, les pièces en métal de la scie conduisant l'électricité. Vous devez donc toujours tenir la scie par sa poignée isolante.

Ne déposez jamais la scie sur une table ou un établi avant son arrêt complet. La lame de scie continue à fonctionner pendant un court instant après la mise hors tension de l'appareil.



MAX

Assurez-vous que la pièce à travailler ne présente ni clous ni vis ou autres objets susceptibles d'endommager la lame de scie.

Portez toujours des gants de protection lorsque vous devez manipuler la lame.

Ne posez jamais vos doigts ni vos mains sur la pièce à travailler devant, derrière ou sous la scie lorsque celle-ci est en marche.

Au démarrage de la scie, la lame ne doit entrer en contact avec aucun objet.

N'arrêtez jamais la lame de scie en appuyant dessus ou en exerçant une pression latérale sur celle-ci.

N'utilisez pas de lames de scie endommagées, émoussées ou fissurées.

N'essayez pas de scier des pièces dont l'épaisseur dépasse la profondeur de coupe maximale de la lame. N'essayez pas non plus de scier des pièces lorsque l'espace figurant en dessous de celles-ci n'est pas suffisant pour laisser passer la lame.

Assurez-vous que les orifices d'aération du moteur ne sont pas obstrués.

Portez toujours un masque de protection lorsque des quantités excessives de poussières sont générées ou lorsque vous sciez des matériaux dangereux. Consultez toujours les consignes de sécurité fournies (le cas échéant) par le fabricant du ou des matériaux à travailler.

Ne touchez ni la lame ni la limaille avant leur complet refroidissement.

N'installez JAMAIS la scie avec la lame pointant vers le haut dans un étau ou un valet pour l'utiliser comme une scie sur table. Une telle utilisation peut provoquer de graves accidents.

Préparation

Remplacement de la lame

Débranchez la scie sabre

Tournez le porte-lame (2) à la main et tenez-le fermement. Enfoncez complètement la lame (1) et relâchez le porte-lame. Tirez sur la lame de scie pour vous assurer qu'elle est correctement positionnée dans le porte-lame.

Raccordez la scie au secteur, puis assurez-vous que le mouvement horizontal de la lame reste rectiligne.

Utilisation

Mettez la scie sous tension en appuyant sur le bouton Marche/Arrêt (3). La lame se déplace d'avant en arrière. Réglez la vitesse en fonction du matériau que vous sciez en tournant le sélecteur de vitesse sur le bouton Marche/Arrêt.

Le bouton de verrouillage (4) vous permet de faire fonctionner la scie en continu pendant de longues périodes. Pour désenclencher ce bouton, il vous suffit d'appuyer à fond sur le bouton Marche/Arrêt.

Mettez l'appareil hors tension en relâchant le bouton Marche/Arrêt.

Informations générales à propos du sciage

N'utilisez jamais une lame non adaptée au type de travail à effectuer ou au matériau à scier.

Maintenez la scie devant vous à l'aide de vos deux mains.

Assurez-vous que la lame n'entre en contact avec aucun objet et que le cordon d'alimentation de la scie ne se trouve pas sur sa trajectoire.

Assurez-vous que la pièce est correctement fixée et que la ligne de coupe est bien visible.

Mettez la scie sous tension. Positionnez la plaque de base sur la pièce à travailler, puis laissez la lame de scie venir toucher la ligne de coupe.

Commencez à scier la pièce, mais sans exercer sur la lame plus de pression que nécessaire. Évitez d'exercer des pressions latérales sur la lame.

Remarques particulières concernant le chantournage

Positionnez la plaque de base au-dessus de la pièce à travailler de sorte que la lame soit parallèle à la ligne de coup sans cependant toucher cette dernière.

Mettez la scie sous tension, puis inclinez-la en prenant appui sur la plaque de base jusqu'à ce que la lame entre en contact avec la pièce à travailler au niveau de la ligne de coupe.

Tout en laissant la lame traverser la pièce à travailler, continuez à incliner la scie jusqu'à ce que celle-ci se trouve en position perpendiculaire par rapport à la pièce.

Découpe de pièces en métal

Lubrifiez la pièce à travailler ainsi que la lame de la scie avec de l'huile de coupe afin de protéger l'appareil et éviter tout phénomène de surchauffe et de décoloration. Utilisez des cales en bois afin de soutenir la pièce à travailler des deux côtés.

Découpe de pièces en plastique

N'utilisez jamais la vitesse maximale de l'appareil pour scier des pièces en plastique.

Effectuez d'abord une coupe d'essai pour tester la résistance du matériau à scier à la chaleur générée par le mouvement de la lame.

Nettoyage et entretien

Après utilisation, nettoyez la scie à l'aide d'un chiffon humide et veillez à ce que la surface et les orifices d'aération soient toujours propres.

N'utilisez jamais d'agents nettoyants corrosifs ou abrasifs au risque d'abîmer les pièces en plastique de l'appareil.

Centre de service

Remarque : veuillez toujours mentionner le numéro de modèle du produit en cas de demandes.

Le numéro de modèle est indiqué sur la première page de ce manuel et sur la plaque signalétique du produit.

Pour :

- Réclamations
- Pièces de rechange
- Retours
- Questions de garantie
- www.schou.com

Déclaration de conformité CE

Fabricant : Schou Company A/S, Nordager 31, 6000 Kolding, Danemark déclare par la présente que le

MAX

SCIE SABRE

65310

230-240 V - 800 W

est fabriqué conformément aux normes ou documents normatifs suivants :

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-11:2016

EN 55014-1:2006+A1+A2

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

selon les dispositions des directives ci-après

2006/42/CE Directive machines

2014/30/UE Directive CEM

1907/2006/CE Règlement REACH

2011/65/UE Directive RoHS



Kirsten Vibeke Jensen
Product Safety Manager

20.02.2020 - Schou Company A/S, DK-6000 Kolding,
Danemark

Informations relatives à l'environnement



Les équipements électriques et électroniques (EEE) contiennent des matériaux, pièces et substances pouvant être dangereux et nocifs pour la santé et l'environnement si les déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE) ne sont pas éliminés correctement. Les produits marqués du pictogramme de la poubelle sur roues barrée d'une croix sont des équipements électriques et électroniques. Ce pictogramme indique que les déchets des équipements électriques et électroniques ne doivent pas être éliminés avec les ordures ménagères non triées et qu'ils doivent être ramassés séparément.



Fabriqué en R.P.C.

Tous droits réservés. Le contenu du présent manuel de l'utilisateur ne doit en aucun cas être reproduit intégralement ou partiellement, sous forme électronique ou mécanique (ex. photocopie ou numérisation), traduit ou stocké dans une base de données ou un système d'extraction sans l'accord écrit préalable de Schou Company A/S.

FR

MAX